

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Σχόλια (Aṭṭhakathā)

2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Σχόλια (2. Vinaya Piṭaka - Aṭṭhakathā)

5. Σχόλια για το παράρτημα (Παριβάρα) (5. Parivāra-aṭṭhakathā)

Τα μικρότερα θέματα για τις συνελεύσεις (Cūḷasaṅgāmo)



PaliVerse

5. Σχόλια για το παράρτημα (Παριβάρα)

Cūḷasaṅgāmo

Anuvijjakassa paṭipattivaṇṇanā

365. Cūḷasaṅgāme saṅgāmāvacarena bhikkhunāti saṅgāmo vuccati adhikaraṇavinicchayatthāya saṅghasannipāto. Tatra hi attapaccatthikā ceva sāsanaṇapaccatthikā ca uddhammaṃ ubbinayaṃ satthu sāsanaṃ dīpentā samosaranti vesālikā vajjiputtakā viya. Yo bhikkhu tesam paccatthikānaṃ laddhiṃ madditvā sakavādadīpanatthāya tattha avacarati, ajjhogāhetvā vinicchayaṃ pavatteti, so saṅgāmāvacaro nāma yasatthero viya. Tena saṅgāmāvacarena bhikkhunā saṅghaṃ upasaṅkamantena nīcacittena saṅgho upasaṅkamitabbo. Nīcacittenāti mānaddhajaṃ nipātetvā nihatamānacittena. Rajoharaṇasamenāti pādapuñchanasamena; yathā rajoharaṇassa saṃkiliṭṭhe vā asaṃkiliṭṭhe vā pāde puñchiamāne neva rāgo na doso; evaṃ iṭṭhāniṭṭhesu arajjantena adussantenāti attho. Yathāpatirūpe āsaneti yathāpatirūpaṃ āsanaṃ ñatvā attano pāpuṇanaṭṭhāne therānaṃ bhikkhūnaṃ piṭṭhiṃ adassetvā nisīditabbaṃ. Anānākathikenāti nānāvidhaṃ taṃ taṃ anattakathaṃ akathentena. Atiracchānakathikenāti diṭṭhasutamutampi rājakathādikam tiracchānakathaṃ akathentena. Sāmaṃ vā dhammo bhāsitaḥboti saṅghasannipātaṭṭhāne kappiyākappiyanissitā vā rūpārūpaparicchedasamathācāravipassanācārāṭṭhānanisajjavattādinissitā vā kathā dhammo nāma. Evarūpo dhammo sayaṃ vā bhāsitaḥboti, paro vā ajjhesitaḥboti. Yo bhikkhu tathārūpiṃ kathaṃ kathetuṃ pahoti, so vattabbo - “āvuso saṅghamajjhamhi pañhe uppanne tvaṃ katheyyāsi”ti. Ariyo vā tuṇhībhāvo nātimaññitaḥboti ariyā tuṇhī nisīdantā na bālaputhujjanā viya nisīdanti. Aññataraṃ kammaṭṭhānaṃ gahetvāva nisīdanti. Iti kammaṭṭhānamanasikāravasena tuṇhībhāvo ariyo tuṇhībhāvo nāma, so nātimaññitaḥboti, kiṃ kammaṭṭhānānuyogenāti nāvajānitaḥboti; attano patirūpaṃ kammaṭṭhānaṃ gahetvāva nisīditabbanti attho.

Na upajjhāyo pucchitaḥboti “ko nāmo tuyhaṃ upajjhāyo”ti na pucchitaḥboti. Esa nayo sabbattha. Na jāṭiti “khattiyajātiyo tvaṃ brāhmaṇajātiyo”ti evaṃ jāti na pucchitaḥboti. Na āgamoti “dīghabhāṇakosi tvaṃ majjhimabhāṇako”ti evaṃ āgamo na pucchitaḥboti. Kulapadesoti khattiyakulādivaseneva veditabbo. Atrassa pemaṃ vā doso vāti atra puggale etesaṃ kāraṇānaṃ aññataravasena pemaṃ vā bhavēyya doso vā.

No parisakappikenāti parisakappakena parisānuvidhāyakena na bhavitaḥboti; yaṃ parisāya ruccati, tadeva cetetvā kappetvā na kathetaḥbanti attho. Na hatthamuddā dassetaḥbāti kathetaḥboti ca akathetaḥboti ca saññājananatthaṃ hatthavikāro na kātabbo.

Atthaṃ anuvidhiyantenaṃ vinicchayaapaṭivedhameva sallakkhenta “idaṃ suttaṃ upalabbhati, imasmiṃ vinicchaye idaṃ vakkhāmī”ti evaṃ paritulayantena nisīditabbanti attho. Na ca āsanā vuṭṭhātabbanti na āsanā vuṭṭhāya sannipātamaṇḍale vicaritaḥboti, vinayadhare uṭṭhite sabbā parisā uṭṭhahati. Na vītiḥātabbanti na vinicchayo hāpetabbo. Na kummaggo sevitabbo na āpatti

dīpetabbā. Asāhasikena bhavitabbanti na sahasākārinā bhavitabbaṃ; sahasā duruttavacanaṃ na kathetabbanti attho. Vacanakkhamenāti duruttavācaṃ khamanasīlena. Hitaparisakkināti hitesinā hitagavesinā karuṇā ca karuṇāpubbabhāgo ca upaṭṭhāpetabboti ayaṃ padadvayepi adhippāyo. Anasuruttenāti na asuruttena. Asuruttaṃ vuccati viggāhikakathāsāṅkhātāṃ asundaravacanaṃ; taṃ na kathetabbanti attho. Attā pariggahetabboti “vinicchinituṃ vūpasametūṃ sakkhissāmi nu kho no”ti evaṃ attā pariggahetabbo; attano pamāṇaṃ jānitabbanti attho. Paro pariggahetabboti “lajjiyā nu kho ayaṃ parisā, sakkā saññāpetuṃ udāhu no”ti evaṃ paro pariggahetabbo.

Codako pariggahetabboti “dhammacodako nu kho no”ti evaṃ pariggahetabbo. Cuditako pariggahetabboti “dhammacuditako nu kho no”ti evaṃ pariggahetabbo. Adhammacodako pariggahetabboti tassa pamāṇaṃ jānitabbaṃ. Sesesupi eseva nayo. Vuttaṃ ahāpentenāti codakacuditakehi vuttavacanaṃ ahāpentena. Avuttaṃ apakāsentenāti anosaṭaṃ vatthuṃ appakāsentena. Mando hāsetabboti mando momūho paggaṇhitabbo, “nanu tvaṃ kulaputto”ti uttejetvā anuyogavattaṃ kathāpetvā tassa anuyogo gaṇhitabbo. Bhīrū assāsetabboti yassa saṅghamajjhaṃ vā gaṇamajjhaṃ vā anosaṭapubbattā sārājaṃ uppajjati, tādiso “mā bhāyi, vissaṭṭho kathehi, mayaṃ te upatthambhā bhavissāmā”ti vatvāpi anuyogavattaṃ kathāpetabbo. Caṇḍo nisedhetabboti apasādetabbo tajjetabbo. Asuci vibhāvetabboti alajjiṃ pakāsetvā āpattiṃ desāpetabbo. Ujumaddavenāti yo bhikkhu uju sīlavā kāyavaṇkādirahito, so maddaveneva upacaritabbo. Dhammesu ca puggalesu cāti ettha yo dhammagaruko hoti na puggalagaruko, ayameva dhammesu ca puggalesu ca majjhattoti veditabbo.

366. Suttaṃ saṃsandanatthāyātiādīsu tena ca pana evaṃ sabrahmacārīnaṃ piyamanāpagarubhāvanīyena anuvijjakena samudāhaṭesu suttādīsu suttaṃ saṃsandanatthāya; āpattānāpattīnaṃ saṃsandanatthanti veditabbaṃ. Opammaṃ nidassanatthāyāti opammaṃ atthadassanatthāya. Attho viññāpanatthāyāti attho jānāpanatthāya. Paṭipucchā ṭhapanatthāyāti pucchā puggalassa ṭhapanatthāya. Okāsakammaṃ codanatthāyāti vatthunā vā āpattiyā vā codanatthāya. Codanā sārāṇatthāyāti dosādosāṃ sarāpanatthāya. Sārāṇā savacanīyatthāyāti dosādosasārāṇā savacanīyakaraṇatthāya. Savacanīyaṃ palibodhatthāyāti savacanīyaṃ “imamhā āvāsā paraṃ mā pakkamī”ti evaṃ palibodhatthāya. Palibodho vinicchayatthāyāti vinicchayaṃ pāpanatthāya. Vinicchayo santīraṇatthāyāti dosādosāṃ santīraṇatthāya tulanatthāya. Santīraṇaṃ ṭhānāṭṭhānagamanatthāyāti āpattianāpattigarukalahukāpattijānanatthāya. Saṅgho sampariggahasampaṭicchanaṭthāyāti vinicchayasampaṭiggahaṇatthāya ca; suvinicchitadubbicchitabhāvajānanatthāya cāti attho. Paccekaṭṭhāyino avisamvādakaṭṭhāyinoṇi issariyādhipaccajetṭhakaṭṭhāne ca avisamvādakaṭṭhāne ca ṭhitā; na te apasādetabbāti attho.

Idāni ye mandā mandabuddhino evaṃ vadeyyuṃ “vinayo nāma kimatthāyā”ti tesāṃ vacanokāsapidahanatthamattaṃ dassetuṃ vinayo saṃvaratthāyātiādīmāha. Tattha vinayo saṃvaratthāyāti sakalāpi vinayapaññatti kāyavacīdvārasaṃvaratthāya. Ājīvavisuddhipariyosānassa sīlassa upanissayo hoti; paccayo hotīti attho. Esa nayo sabbattha. Apicettha avipparisāroṇi pāpapaññānaṃ katākatavasena cittavipparisārābhāvo. Pāmujjanti dubbalā taruṇapīti. Pītīti balavā bahalapīti. Passaddhīti kāyacittadarathapaṭippassaddhi. Sukhanti kāyikacetāsikasukhaṃ. Tañhi

duvidhampi samādhissa upanissayapaccayo hoti. Samādhīti cittekaggatā. Yathābhūtañānadassananti taruṇavipassanā; udayabbayañānassetam adhivacanam. Cittekaggatā hi taruṇavipassanāya upanissayapaccayo hoti. Nibbidāti sikkhāpattā vuṭṭhānagāminibalavavipassanā. Virāgoti ariyamaggo. Vimuttīti arahattaphalam. Catubbidhopi hi ariyamaggo arahattaphalassa upanissayapaccayo hoti. Vimuttiñānadassananti paccavekkhañāñam. Vimuttiñānadassanam anupādāparinibbānatthāyāti apaccayaparinibbānatthāya. Apaccayaparinibbānassa hi tam paccayo hoti, tasmim anuppatte avassam parinibbāyitabbatoti. Etadatthā kathāti ayam vinayakathā nāma etadatthā. Mantanāti vinayamantanā eva. Upanisāti ayam “vinayo samvaratthāyā”tiādikā paramparapaccayatāpi etadatthāya. Sotāvadhānanti imissā paramparapaccayakathāya sotāvadhānam. Imam katham sutvā yaṃ uppajjati ñānam, tampi etadatthāya. Yadidam anupādā cittassa vimokkhoti yo ayam catūhi upādānehi anupādiyivā cittassa arahattaphalasaṅkhāto vimokkho, sopi etadatthāya; apaccayaparinibbānatthāya evāti attho.

367. Anuyogavattagāthāsu paṭhamagāthā vuttatthā eva.

Vatthum vipattiṃ āpattiṃ, nidānam ākāraakovidō pubbāparam na jānātīti “vatthu”ntiādīni “na jānātī”ti padena sambandho. “Akovidō”ti padassa “sa ve tādīsako”ti iminā sambandho. Tasmā ayamettha yojanā - yo bhikkhu pārājikādīnam vatthum na jānāti, catubbidham vipattiṃ na jānāti, sattavidham āpattiṃ na jānāti, “idaṃ sikkhāpadaṃ asukasmim nāma nagare paññatta”nti evam nidānam na jānāti, “idaṃ purimavacanam idaṃ pacchimavacana”nti pubbāparam na jānāti, “idaṃ kataṃ idaṃ akata”nti katākataṃ na jānāti. Samena cāti teneva pubbāparam ajānanassa samena aññāne, “katākataṃ na jānātī”ti vuttaṃ hoti; evam tāva najānāti-padena saddhim sambandho veditabbo. Yaṃ panetaṃ “ākāraakovidō”ti vuttaṃ, tattha ākāraakovidoti kāraṇākāraṇe akovidō. Iti yvāyam vatthuādīnīpi na jānāti, ākāraṇa ca akovidō, sa ve tādīsako bhikkhu apaṭikkhoti vuccati.

Kammañca adhikaraṇaṇcāti imesampi padānam “na jānātī”ti padeneva sambandho. Ayam panettha yojanā - tatheva iti yvāyam kammañca na jānāti, adhikaraṇaṇca na jānāti, sattappakāre samathe cāpi akovidō, rāgādīhi pana ratto duṭṭho ca mūḷho ca, bhayena bhayā gacchati, sammohena mohā gacchati, rattattā pana duṭṭhattā ca chandā dosā ca gacchati, param saññāpetum asamatthatāya na ca saññattikusalo, kāraṇākāraṇadassane asamatthatāya nijjhattiyā ca akovidō attano sadisāya parisāya laddhattā laddhapakkho, hiriyā paribāhirattā ahiriko, kālakehi kammehi samannāgatattā kaṇhakammo, dhammādariyapuggalādariyānam abhāvato anādaro, sa ve tādīsako bhikkhu apaṭikkhoti vuccati, na paṭikkhitabbo na oloketabbo, na sammannitvā issariyādhipaccajeṭṭhakatthāne ṭhapetabboti attho. Sukkapakkhagāthānampi yojanānayo vuttanayeneva veditabboti.

Cūḷasaṅgāmaṇṇanā niṭṭhitā.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Σχόλια. 2. Ο Κανόνας της διαγωγής - Σχόλια. 5. Σχόλια για το παράρτημα (Παριβάρα). Τα μικρότερα θέματα για τις συνελεύσεις έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org